



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

dinsdag

22-10-2002

10:30 uur

mardi

22-10-2002

10:30 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.leChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publicaties@leChambre.be</i>

INHOUD

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de eerste minister en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de inwerkingtreding van de regelgeving in verband met de verzekering tegen natuurrampen" (nr. A132)

Sprekers: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de Europese ontwerprijtlijn in verband met consumentenkrediet" (nr. A137)

Sprekers: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de bijdragen aan AUVIBEL" (nr. A101)

Sprekers: **Els Haegeman, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de octrooibaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen" (nr. A102)

Sprekers: **Els Haegeman, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de toekenning van en controle op exportvergunningen voor wapens" (nr. A135)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

SOMMAIRE

Question de Mme Simonne Creyf au premier ministre et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'entrée en vigueur de la réglementation relative à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° A132)

Orateurs: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le projet de directive européenne sur le crédit à la consommation" (n° A137)

Orateurs: **Simonne Creyf, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les contributions à AUVIBEL" (n° A101)

Orateurs: **Els Haegeman, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par un ordinateur" (n° A102)

Orateurs: **Els Haegeman, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'octroi et le contrôle de licences d'exportation d'armes" (n° A135)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 22 OKTOBER 2002

10:30 uur

COMMISSION DE L'ECONOMIE,
DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE
L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES
ET CULTURELLES NATIONALES,
DES CLASSES MOYENNES ET
DE L'AGRICULTURE

du

MARDI 22 OCTOBRE 2002

10:30 heures

De vergadering wordt geopend om 10.30 uur door de heer Jos Ansoms, voorzitter.
La séance est ouverte à 10.30 heures par M. Jos Ansoms, président.

01 Vraag van mevrouw **Simonne Creyf** aan de eerste minister en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de inwerkingtreding van de regelgeving in verband met de verzekering tegen natuurrampen" (nr. A132)

01 Question de Mme **Simonne Creyf** au premier ministre et au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'entrée en vigueur de la réglementation relative à l'assurance contre les catastrophes naturelles" (n° A132)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid.)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes.)

01.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag is erop gericht om uiteindelijk toch eens enige duidelijkheid te krijgen over wanneer we nu een verzekering tegen natuurrampen krijgen.

Er is een en ander verklaard hierrond. Op de Ministerraad van 30 augustus maakte de eerste minister zich sterk dat het wetsontwerp op de natuurrampen nog vóór het eind van het jaar zou worden goedgekeurd. Een week later werd beslist een interministeriële conferentie samen te roepen op 17 september en een overlegcomité op 20 september. In zijn beleidsverklaring herhaalde de eerste minister dat in het laatste jaar van de legislatuur de verzekering tegen natuurrampen door het Parlement moet worden goedgekeurd.

Vorige week woensdag, 16 oktober echter hebben wij minister Picqué daarover ondervraagd in commissie. Het onderwerp van onze vraag was precies de vooruitgang in het dossier. Zo wilden wij weten of er ondertussen vooruitgang was gemaakt en of er inderdaad een vluggere timing zou komen. De minister van Economie gaf eigenlijk een duidelijk antwoord, want hij stelde dat het ontwerp van de regering verdere vertraging ooliep. omdat het advies van de Gewesten over een cruciale

01.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Lors du Conseil des ministres du 30 août, le premier ministre s'était fait fort d'encore obtenir l'adoption de l'avant-projet relatif aux catastrophes naturelles avant la fin de l'année. Il a d'ailleurs réitéré cette affirmation dans sa déclaration de gouvernement.

Le 16 octobre 2002, nous avons interpellé le ministre sur l'état d'avancement de ce dossier. Le ministre a répondu que le projet avait pris du retard parce que l'avis des Régions sur la délimitation des zones à risque se faisait attendre.

Il a indiqué que cet avis pourrait ne pas être disponible avant 2003, voire avant la fin de l'année 2005.

passage in het wetsontwerp, namelijk de afbakening van de risicogebieden, op zich laat wachten. De minister van Economie heeft toen gezegd: "Ten vroegste komt er een uitspraak van de Gewesten eind 2003, maar meer waarschijnlijk is dat er pas een uitspraak komt tegen eind 2005". De collega's van onze commissie zijn getuige en het verslag zegt het ook duidelijk.

Op donderdag 17 oktober heeft de eerste minister onmiddellijk via de pers laten weten – ik heb het persbericht bij mij – dat hij wenst dat er toch tegen het eind van dit jaar een verzekering tegen natuurrampen komt. De eerste minister heeft zelfs gezegd: "Vanaf 1 januari 2003 moet in elke polis van de verplichte brandverzekering ook een dekking opgenomen zijn tegen de schade door natuurrampen". Men laat hier nog een beetje uitschijnen in het bericht dat minister Picqué wat verwarring heeft geschapen en dat premier Verhofstadt eindelijk duidelijkheid bracht.

Welnu, wat is het nu? Hoe kan het nu dat twee leden van de regering precies tegenovergestelde signalen geven? Waarop baseert de eerste minister zich om te zeggen dat het ontwerp toch nog in deze legislatuur haalbaar zou zijn? Het ontwerp ligt ter bespreking in onze commissie. Wij zijn er al meer dan drie jaar mee bezig. We wachten op de afbakening van risicogebieden. Mijnheer de minister, u zegt: "Eind 2003, misschien zelfs 2005".

Wat is nu het standpunt van de regering en hoe zal deze regering er dan voor zorgen dat we inderdaad vanaf 1 januari 2003 een natuurrampenverzekering hebben?

Hoe denkt de regering de wetgeving toch ingang te doen vinden tegen het eind van dit jaar en haar beloften toch hard te maken, niettegenstaande de argumenten – waarvoor ik alle begrip heb en die realistisch zijn – dat de Gewesten inspraak willen in dit dossier?

Minister Picqué, ik denk dat als u antwoordt, u zult antwoorden in naam van de regering, want mijn vraag was gericht aan uzelf en aan de eerste minister.

01.02 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik dacht dat ik vorige week duidelijk was geweest. Graag wil ik de planning van de agenda betreffende het wetsontwerp nog eens verduidelijken.

Voor het overlegcomité van 20 september waren de Gewesten van mening dat een volledige afbakening van de risicogebieden voor het einde van 2003 moeilijk zou zijn. In het overlegcomité van 20 september hebben de Gewesten zich ertoe verbonden om tegen maart 2003 tot een voorlopige afbakening van deze risicogebieden te komen. Niets wettigt de bewering dat men deze verbintenis niet zal nakomen. Wij zullen zien. Deze afbakening zal bij koninklijk besluit gebeuren op eensluidend advies van de Gewesten.

Natuurlijk is het mogelijk om over de wet nog voor het einde van dit jaar te stemmen. Zij zal evenwel slechts in werking kunnen treden na de afbakening van de risicogebieden, dat wil zeggen in maart 2003.

Tijdens de vergadering van 16 oktober heeft u een probleem van rechtszekerheid vermeld. U vroeg zich af of het mogelijk was met voorlopige risicogebieden te functioneren. Dat was een van uw opmerkingen. Ik herhaal wat ik bij deze gelegenheid heb gezegd. Indien u zekerheid wenst over dat punt, zult u moeten wachten om te zien

Le premier ministre a ensuite affirmé dans la presse qu'une assurance contre les catastrophes naturelles serait tout de même instaurée avant la fin de l'année.

Quel est en définitive le point de vue du gouvernement en la matière? A quelles conditions cette réglementation pourrait-elle malgré tout voir le jour avant la fin de cette année?

01.02 **Charles Picqué**, ministre: Je pense avoir été clair à ce sujet la semaine dernière.

Avant le Comité de concertation du 20 septembre, les Régions avaient estimé qu'il serait malaisé de définir complètement les zones à risques avant 2003. Lors du comité de concertation, elles se sont engagées à arrêter pour le mois de mars 2003 une délimitation provisoire qui sera réglée par arrêté royal, sur avis conforme des Régions. La loi pourra être adoptée avant la fin de l'année 2002 mais elle n'entrera en vigueur qu'après la délimitation des zones à risques.

Lors de la réunion du 16 octobre, j'ai déjà répondu à votre question de savoir s'il était possible de se fonder sur des zones à risques

welke inhoud de Gewesten aan de voorlopige risicogebieden gegeven zullen hebben. Indien het parlement meent dat deze inhoud onvoldoende rechtszekerheid biedt, behoort het tot zijn bevoegdheid om te beslissen om de inwerkingtreding van de wet uit te stellen tot de definitieve afbakening van de gebieden, dat wil zeggen tot einde 2003 volgens het tijdsschema van het overlegcomité. Dat is mijn antwoord, mevrouw Creyf. Ik heb dat al gezegd en het antwoord is volgens mij duidelijk.

We kunnen misschien sneller gaan, maar dat zal natuurlijk afhangen van de inhoud van de cartografie die besteld zal worden door de Gewesten voor maart 2003.

01.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister Picqué, u bent de bevoegde minister. U kent het dossier en u bent inderdaad duidelijk. Wanneer u zegt dat een voorlopige afbakening pas kan in maart 2003 – ik ben het daarmee eens, want ik denk inderdaad dat de Gewesten die tijd nog nodig hebben –, dan begrijp ik niet hoe de eerste minister kan blijven beweren dat op 1 januari 2003 de brandverzekering een verplichte clausule inzake natuurrampen opgenomen zal hebben.

Mijnheer de minister, u herinnert zich ook nog – en we waren het daarover eens – dat de afbakening van de risicogebieden een essentieel en cruciaal onderdeel is van de wet en dat ze door de Kamers niet kon worden gestemd vooraleer er zicht was op de risicogebieden.

Ik denk dat u inderdaad duidelijk bent: op 1 januari 2003 is er geen verzekering tegen natuurrampen.

01.04 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, twee dingen moeten worden onderscheiden: de goedkeuring van de wet en de koninklijke besluiten die de risicogebieden moeten vastleggen. Ik kan me niet voorstellen dat wij de risicogebieden in de wet zouden inlassen. Dat kan veranderen naar gelang van verschillende factoren. Dus op dat punt zijn wij het eens. We moeten dus de wet en de koninklijke besluiten onderscheiden. Niets belet dat wij de wet zo vlug mogelijk goedkeuren. De inwerkingtreding ervan zal evenwel afhangen van de afbakening van de risicogebieden die vastgesteld zullen worden via een koninklijk besluit.

01.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, mag ik er toch aan herinneren dat u uw woord hebt gegeven dat we, voorleer we over deze wet stemmen, in het Parlement zicht hebben op de risicogebieden. Ik denk dat niemand in onze commissie bereid is om een wet goed te keuren, terwijl we totaal in het ongewisse zijn over wat uiteindelijk de essentie van de wet zal zijn. We hebben het reeds gezegd: de afbakening van risicogebieden houdt serieuze gevolgen in voor inwoners van de risicogebieden en voor gemeenten die bouwvergunningen moeten afgeven voor panden of gronden of huizen gelegen in het risicogebied.

Ik denk dat iedereen, iedereen in onze commissie graag zicht zou hebben op de afbakening van de risicogebieden, vooraleer over de wet gestemd wordt. U bent daar, denk ik, heel duidelijk in. Ik begrijp alleen niet dat de eerste minister bij hoog en bij laag blijft beweren dat er op 1 januari 2003 een natuurrampenverzekering zal zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Economie en Wetenschappelijk**

provisaires. Je vous le répète: pour être définitivement fixé, il faudra attendre que les Régions aient précisément défini les zones à risques provisoires. Le Parlement détient, en effet, la compétence qui lui permet de reporter l'entrée en vigueur de la loi jusqu'à ce que les zones à risques aient été définitivement fixées.

01.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Le ministre Picqué est compétent, il connaît le dossier et ses explications sont claires. Pourquoi, dans ce cas, le premier ministre continue-t-il à affirmer que la clause relative aux catastrophes naturelles figurera dans les polices d'assurance incendie dès le 1^{er} janvier 2003? Il est, en effet, essentiel de délimiter les zones à risque.

01.04 **Charles Picqué**, ministre: Nous devons opérer une distinction entre l'adoption de la loi et des arrêtés royaux visant à délimiter les zones à risque. La loi peut être adoptée rapidement, mais ne pourra entrer en vigueur tant que les arrêtés royaux n'auront pas été promulgués.

01.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Le ministre avait promis que nous disposerions d'un aperçu des zones à risque avant le vote. C'est là un point essentiel. Je ne comprends pas que le premier ministre maintienne qu'une assurance contre les catastrophes naturelles sera instaurée dès le 1^{er} janvier 2003.

Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de Europese ontwerprichtlijn in verband met consumentenkrediet" (nr. A137)

02 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "le projet de directive européenne sur le crédit à la consommation" (n° A137)

02.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, enerzijds is er de Europese ontwerprichtlijn in verband met het consumentenkrediet, anderzijds zullen wij straks in deze commissie uw wetsontwerp inzake consumentenkrediet bespreken. Op 11 september 2002 heeft de Europese Commissie een ontwerprichtlijn bekendgemaakt in verband met het consumentenkrediet. De Europese Commissie wil met dit initiatief de wetgeving inzake consumentenkrediet in de Europese interne markt harmoniseren. Op dit ogenblik is er grote concurrentie tussen kredietverschaffers, waardoor ook de kosten voor kredieten hoog liggen. Mochten we deze concurrentie kunnen versterken, dan zouden ook de kosten voor de kredieten kunnen worden verlaagd. Belangrijk is dat de Europese Commissie een beetje wil harmoniseren in heel die consumentenkredietwetgeving.

Ondertussen hebben evenwel nogal wat lidstaten aan de Commissie te kennen gegeven dat ze hun nationale wetgeving willen aanpassen, zoals België, maar de Europese Commissie wil nu versneld anticiperen op de aanpassingen van de lidstaten. De richtlijn die de Commissie voorstelt, wordt genomen op basis van artikel 95 van het Verdrag. Dit impliceert dat het de bedoeling is van de Commissie om stringente maatregelen te treffen, waarvan de lidstaten eenvoudigweg niet kunnen afwijken. Mijn vraag is de volgende. Welke houding neemt België aan tegenover dit voorstel van richtlijn van de Commissie en hoe rijmt u dit initiatief van de Commissie, gegeven de uitdrukkelijke motivering die u maakt in uw eigen wetsontwerp dat wij in de loop van de dag zullen bespreken? Dit zijn twee zaken die haaks op mekaar staan. Enerzijds, vraagt de Europese Commissie de lidstaten om de wetgeving te harmoniseren – vandaar een versnelde tussenkomst vanuit de Europese Commissie. Anderzijds, bent u deze Europese Commissie toch nog net even voor met het wetsontwerp dat u nu hebt ingediend. Hoe valt een en ander met mekaar te rijmen?

02.02 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, collega's, in het algemeen kan men stellen dat het voorstel van richtlijn vrij nauw aansluit bij de Belgische wetgeving in vergelijking met de nationale wetgeving terzake van de andere lidstaten. De principes van de Raad en de informatieplicht van de kredietgever en de kredietbemiddelaar zijn aangehouden. Ik geef een opsomming: het principe van verantwoorde kredietverstrekking, het beginsel van de zorgvuldige kredietverstrekking, de bedenktijd, de herroeping, het leuverbod, de registratie van de kredietgevers en van sommige kredietbemiddelaars, de verboden inningspraktijken.

Zoals de overige lidstaten neemt België een positieve houding aan en verwelkomt het voorstel van richtlijn. De bevoegde Belgische ambtenaren hebben als opdracht meegekregen aan de Raad en onrechtstreeks aan de Commissie voorstellen te formuleren om, waar mogelijk, een betere bescherming van de consument zoals opgenomen in de Belgische wetgeving en het wetsontwerp te doen aanvaarden. Een aantal nieuwe bepalingen van het wetsontwerp zoals de regelgeving inzake de al dan niet geoorloofde overschrijding van kredietlimieten en de invoering van gedetailleerde rekeningoverzichten, werd trouwens overgenomen in het voorstel van richtlijn.

02.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Le 11 septembre 2002, la Commission européenne a rendu public un projet de directive relative au crédit à la consommation et visant à favoriser l'harmonisation entre les Etats membres. La Commission s'est ainsi empressée d'anticiper les adaptations que plusieurs pays avaient annoncé vouloir apporter à leur législation.

La directive sera basée sur l'article 95 du Traité et il ne sera, dès lors, pas possible d'y déroger.

Quelle attitude la Belgique adopte-t-elle? Comment le ministre pense-t-il pouvoir concilier le projet de directive et son propre projet de loi?

02.02 **Charles Picqué**, ministre: La proposition de directive est très proche de la législation belge, entre autres en ce qui concerne l'octroi de crédit responsable, le délai de réflexion, l'interdiction du porte-à-porte et l'enregistrement.

La Belgique réserve un accueil favorable à la directive. Le fonctionnaire compétent a reçu pour mission d'y intégrer là où cela est possible des accents propres à notre pays. Certains éléments de notre projet de loi ont déjà été retenus, comme le règlement concernant le dépassement autorisé ou non du crédit. Les tentatives de la Commission européenne visant l'harmonisation des dispositions impliquent des concessions de la part de tous les

In de poging van de Commissie tot harmonisering en het coherent maken van de Europese bepalingen heeft elke lidstaat hier en daar wel een paar pluimen verloren. Het statuut van de kredietbemiddelaar is geënt op dat van Duitsland dat soepeler is dan de Belgische bepalingen terzake. De meer noordelijke lidstaten zoals Finland, Zweden en Denemarken hebben geen kredietmakelaars. Frankrijk voorziet in een absoluut verbod tot het opleggen van een wederbeleggingsvergoeding bij vervroegde terugbetaling. Die bepaling werd niet aangehouden in de richtlijn.

België voorziet in een actueel berekende maximale vergoeding, terwijl andere lidstaten nog in minder beperkingen voorzien. Kortom, er blijven nog heel wat belangrijke verschilpunten over. Het wetsontwerp tot herziening van de wet op het consumentenkrediet is een ontwerp dat onder meer een aantal technische amendementen beoogt. Hieronder valt bijvoorbeeld de afschaffing van het systeem van het kredietaanbod. Het voorstel van richtlijn kent evenmin een veralgemeend gebruik van een kredietaanbod, maar alleen een zeer gedetailleerde, voorafgaande informatieplicht. De afschaffing van het kredietaanbod werd echter reeds als een voldongen feit ingevoerd door de nieuwe wet van augustus 2001 op de positieve centrale. Het niet verder behandelen van het wetsontwerp zal derhalve leiden tot ernstige complicaties bij de inwerkingtreding van deze wet in juni 2003.

Het wetsontwerp voorziet overigens nog in een aantal bijkomende verbeteringen en wijzigingen op deze wet. Verder wordt in het ontwerp de aandacht gevestigd op de amendementen en correcties – verbonden aan het wetsontwerp – die de betere functionering van de wet-Santkin beogen. De beroepsorganisaties uit de kredietsector zijn hier vragende partij om zo snel mogelijk in verduidelijkingen, bijzondere overgangsbepalingen en dergelijke te voorzien.

Het niet doorvoeren van deze – ik zou zeggen – reparaties zal ongetwijfeld leiden tot rechtsonzekerheid en eindeloze betwistingen, zowel bij het administratief toezicht als voor de bevoegde rechtbanken. Ook is het zo dat met de beroepsorganisaties onderhandelingen bezig zijn met betrekking tot de hervorming en de vereenvoudiging van de administratieve procedures tot vastlegging van de maximale jaarlijkse kostenpercentages. Een consensus is in de maak, maar deze steunt op een herziening van de bepalingen vervat in artikel 21 van de wet van juni 1991 op het consumentenkrediet, die eens te meer zijn opgenomen in het wetsontwerp. De commissie had reeds krachtens de bestaande richtlijn vanaf 1996 een voorstel van richtlijn moeten neerleggen. Daarenboven is het zeer onwaarschijnlijk dat de raad en het Europees Parlement dergelijk zeer verregaand voorstel van richtlijn zouden goedkeuren op korte termijn. Richtlijnen – zonder tussenkomst van het Europees Parlement – hebben een bevalingstijd nodig van tien jaar.

Nu reeds blijkt uit de eerste gesprekken met de bevoegde deskundigen van de lidstaten dat de voorgestelde tekst op verschillende punten grondig moet worden bijgeschaafd, bijvoorbeeld met betrekking tot de bepalingen inzake reclame.

Kortom, vermits er binnen de Raad voor het Verbruik een consensus was met betrekking tot de geformuleerde voorstellen vervat in het wetsontwerp, doet België er beter aan om de beoogde verbetering van zijn wetgeving nu af te ronden, veeleer dan te wachten op een consensus tussen de Europese instellingen en de lidstaten, die nog jaren op zich zal laten wachten en waarvan de uitslag onzeker is en nog alle richtingen kan uitgaan met inbegrip van de afwijzing van een volledige harmonisatie mocht bijvoorbeeld blijken dat het voorstel van richtlijn overeenkomstig artikel 153 van het Verdrag een voldoende

Etats membres. La France, par exemple, interdit formellement toute forme d'indemnité de réemploi en cas de remboursement anticipé.

Mon projet de loi apporte quelques aménagements techniques comme la suppression de l'offre de crédit. La loi d'août 2001 les ayant déjà instaurés, nous ne pouvons faire autrement que d'en poursuivre la mise en oeuvre.

Le projet attire par ailleurs l'attention sur les aménagements de la loi Santkin. Les organisations professionnelles demandent que ces adaptations soient apportées le plus rapidement possible sous peine de voir apparaître l'insécurité juridique et de susciter d'interminables contestations auprès des tribunaux.

Il est improbable que le Conseil et le Parlement européen parviennent, à court terme, à s'entendre sur la proposition de directive. Il est certain, dès à présent, que le texte proposé devra être amélioré sur plusieurs points. Il est donc préférable pour la Belgique d'apporter les améliorations projetées à sa législation plutôt que d'attendre un consensus entre les acteurs européens. Il n'est pas certain que ce consensus interviendra et, quand bien même, cela pourrait prendre des années.

hoog beschermingsniveau voor consumenten biedt.

02.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw zeer omstandig antwoord. Ik meen dat we op dezelfde lijn zitten, want ook ik ben erg bezorgd over dat ontwerp van Europese richtlijn. Ik denk dat we inderdaad waakzaam moeten zijn dat ons huidige niveau van consumentenbescherming en dat de huidige Belgische regelgeving niet onderuit gehaald worden door nieuwe Europese ontwerprijtlijnen die riskeren in een lagere bescherming te voorzien dan wij op het ogenblik hebben.

02.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Nous sommes sur la même longueur d'ondes. Il faut veiller à ce que le niveau actuel de protection des consommateurs en Belgique ne soit pas compromis par des directives européennes offrant une protection moins importante.

Op het einde van uw antwoord hebt u ook die zorg geformuleerd en wij kunnen daar volledig mee eens zijn.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de bijdragen aan AUVIBEL" (nr. A101)**

03 **Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "les contributions à AUVIBEL" (n° A101)**

03.01 **Els Haegeman** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik verneem dat Auvibel, de overkoepelende organisatie die de auteurs- en kopierechten int, de taks op blanco geluids-, beeld- en datadragers wil verhogen. Voor audio- en videocassettes zou dat gaan om een verdubbeling van de bijdragen; voor cd-roms wil Auvibel een heffing van 0,12 euro en voor audio-cd's een van 0,25 euro.

03.01 **Els Haegeman** (SP.A): AUVIBEL veut augmenter la taxe sur les supports vierges de sons, d'images et de données.

Les Affaires économiques ont-elles déjà approuvé cette augmentation? Envisagent-elles de le faire?

Kan u meedelen of deze verhoging reeds werd goedgekeurd door het ministerie van Economische Zaken en, zo niet, of er plannen zijn voor die goedkeuring? Wij stellen die vraag, meer bepaald wat betreft de cd-roms en de audio-cd's, omdat men op die manier een bijdrage heft op het kopiëren van auteursrechtelijk beschermde werken, terwijl het kopiëren van die werken zonder voorafgaande toestemming in principe nog steeds illegaal blijft. Op deze manier straft men de mensen die hun cd's op een legale wijze gebruiken voor het nemen van back-ups, voor het verspreiden van vrije software of voor het maken van eigen creaties. Die betalen dan een bijdrage voor het kopiëren van auteursrechtelijk beschermde werken, terwijl zij dat eigenlijk niet doen.

La copie de CD reste illégale. Or on prélève une contribution, y compris sur les CD utilisés aux fins d'un usage légal.

Ten tweede had ik ook willen weten welke de achterliggende motivering is van een dergelijke bijdrage en van deze verhoging en of er in een uitzondering voorzien kan worden, los van de auteursrechtelijk beschermde werken, voor het kopiëren van eigen gegevens of voor het verspreiden van vrije software.

Pourquoi en est-il ainsi? Peut-on faire des exceptions pour un usage de CD qui n'a rien à voir avec des œuvres protégées par le droit d'auteur? Le paiement de la contribution rend-il la copie légale? En outre, on utilise actuellement des systèmes visant à empêcher la copie. Pourquoi, dans ces conditions, augmenter encore la taxe?

Tot slot had ik ook graag van u willen weten of het betalen van die verhoogde bijdrage meebrengt dat die auteursrechtelijk beschermde werken eigenlijk op een legale wijze kunnen worden gekopieerd. Immers, ofwel rekent men een heffing aan en dan kan men legaal kopiëren, ofwel is er geen heffing en dan kan men geen kopies maken van auteursrechtelijk beschermde werken. Ik wil terzake nog opmerken dat we momenteel vaststellen dat er momenteel voor audio- en andere cd's ook een beveiliging wordt ingevoerd tegen kopiëren, een beveiliging die steeds gesofistikeerder wordt, zodat het kopiëren eigenlijk onmogelijk blijkt, terwijl die heffing verhoogd wordt. Graag een antwoord op deze vragen.

03.02 **Minister Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, collega's, om te beginnen moet ik wat informatie geven.

03.02 **Charles Picqué**, ministre: AUVIBEL ne peut augmenter

De beheersvennootschap AUVIBEL kan niet eenzijdig de tarieven voor het kopiëren voor eigen gebruik verhogen. De auteurswet heeft een dwanglicentie ingebouwd voor het kopiëren voor eigen gebruik. Dit houdt in dat er geen voorafgaande toestemming vereist is van de rechthebbenden in geval van kopiëren voor eigen gebruik dat plaatsvindt binnen de strikte voorwaarden van de wet.

Hieraan werd evenwel een compensatie ten gunste van de rechthebbenden verbonden, met name de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik. Deze vergoeding werd vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit van maart 1996.

Sedertdien werden nog geen wijzigingen doorgevoerd aan het heffingssysteem voor de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Wel werd er binnen de speciaal daarvoor opgerichte adviescommissie een tijdelijk akkoord bereikt inzake tariefverhoging, geldig tot de omzetting van de richtlijn. U hebt de cijfers van dit voorstel. Deze tarieven zijn alleen geldig in het kader van een strikt dual systeem. In deze adviescommissie zijn Auvibel voor de rechthebbenden, Agoria voor de hardware-industrie, VBO-FEB voor de producenten van dragers, Febis voor de distributiesector, UCM, Unizo en consumentenverenigingen vertegenwoordigd. Het tarief voor deze dragers wordt aangepast aan de technische ontwikkelingen en wordt tevens geplaatst op een hoger Europees niveau. Ik heb een reeks technische gegevens op dit punt, maar het is te ingewikkeld om hier alles uit te leggen op het technisch vlak.

Het kabinet van de minister van Justitie heeft voor de bevoegdheidsoverdracht geoordeeld dat dit akkoord diende te worden geformaliseerd. Het bereikte akkoord diende ingepast te worden in een wijziging van het bestaande koninklijk besluit en werd dus in een ontwerp van uitvoeringsbesluit gegoten dat thans voor studie bij mijn kabinet ligt.

Het besluit dient overigens nog een procedurele weg af te leggen. We moeten nog het advies van de minister van Begroting en van de Raad van State krijgen, vooraleer de Ministerraad zich definitief erover kan uitspreken en het na publicatie in het Belgisch Staatsblad in werking zal treden.

Het betalen van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik kan geen vrijgeleide zijn voor illegale kopieën. Elke reproductie, die buiten het toepassingsgebied van de uitzondering voor kopiëren geldt, kan niet zonder toestemming van de rechthebbende.

Ik zeg dit om u een idee te geven van de tarieven die toegepast worden in het buitenland. Ik kan u dus tabellen bezorgen met de tarieven in de verschillende lidstaten.

03.03 Els Haegeman (SP.A): Mijnheer de minister, als ik u goed begrijp dan zegt u dat het enige wat door middel van die heffing mag, is een kopie maken voor eigen gebruik. Wij stellen echter vast dat het moeilijker wordt gemaakt doordat er inderdaad technische belemmeringen zijn.

Wij vragen ons dan ook af waarom er een heffing moet worden geheven terwijl het eigenlijk niet meer mogelijk is zelf een kopie te maken voor eigen gebruik.

unilatéralement les tarifs pour les reproductions à des fins privées. La loi sur les droits d'auteur de 1994 instaure une licence obligatoire ne requérant pas l'autorisation préalable des ayants droit pour la réalisation de copies à des fins privées dans le strict respect des conditions légales. L'arrêté royal du 28 mars 1996 prévoit cependant une compensation en faveur des ayants droit. Depuis lors, le système de taxe est resté inchangé. Une commission d'avis instituée à cet effet est parvenue à un accord provisoire et partiel sur une augmentation des tarifs dans le cadre d'un système purement dual. Outre AUVIBEL, la fédération Agoria, la FEB et la FEDIS sont également représentées au sein de la commission d'avis.

Le tarif sera adapté à l'évolution technique. L'accord devra être intégré dans l'arrêté royal existant.

Mon cabinet étudie un projet d'arrêté d'exécution, qui devra encore parcourir toute la procédure prévue avant d'être publié au *Moniteur belge*. Le paiement d'une indemnité pour la copie à usage personnel ne justifie nullement la copie illégale. Je vous transmets à titre d'exemple un tableau tarifaire utilisé par d'autres états membres.

03.03 Els Haegeman (SP.A): On ne peut donc réaliser une copie que pour son usage personnel. Et même ce type de copie est sérieusement entravé. On peut dès lors se demander si une taxe se justifie encore.

En outre, on ne fait aucune

Daarenboven denk ik dat het toch contradictorisch blijft dat ook mensen die op een legale wijze geen auteursrechtelijke beschermde werken kopiëren eigenlijk die heffing moeten betalen. Men maakt geen onderscheid tussen die twee gebruiken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Els Haegeman aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de octrooibaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen" (nr. A102)

04 Question de Mme Els Haegeman au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "la brevetabilité des inventions mises en oeuvre par un ordinateur" (n° A102)

04.01 Els Haegeman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het Europees Parlement en de Raad hebben een voorstel van richtlijn geformuleerd inzake de octrooibaarheid van in computers geïmplementeerde uitvindingen. Dit voorstel houdt in dat software niet langer beschermd zou worden door het auteursrecht maar dat software en intellectuele methodes octrooieerbaar zouden zijn. Hierbij bestaat de vrees dat het gebruik van octrooien een belemmering zal vormen voor samenwerkingsvormen bij het ontstaan van software en voor de vrije verspreiding van gratis of openbaar toegankelijke software zoals vrije software.

Het advies van het economisch en sociaal comité, afdeling interne markt, productie en consumptie was terzake heel duidelijk: vooraleer een definitieve beslissing kan genomen worden, moet er verder economisch onderzoek worden verricht onder meer naar de kosten-batenanalyse en inschattingen van de gevolgen op financieel gebied en inzake efficiëntie van de bescherming van middelgrote, kleine en microbedrijven alsook naar kosten, rechten en garanties voor de consument.

Mijnheer de minister, wat is uw standpunt terzake rekening houdend met het feit dat het gebruik van octrooien tot gevolg kan hebben dat mensen niet langer gebruik kunnen maken van zeer eenvoudige en ingeburgerde softwareprocedures zoals "one click buy" en "mall forward"?

04.02 Minister Charles Picqué: Mijnheer de voorzitter, collega's, met mijn antwoord hoop ik een aantal verduidelijkingen te verschaffen. Verschillende economische studies – nationale en internationale – die tot op heden werden uitgevoerd teneinde na te gaan welke de gevolgen zijn van de octrooibaarheid van computers, uitvindingen op het concurrentievermogen, onderzoek en innovatie, laten niet toe vast te stellen of deze gevolgen overwegend positief of negatief zijn. Dit gebrek aan transparantie is onder meer te wijten aan de diversiteit van de software-industrie, de ruime inhoud van het begrip "software" en de verschillende meningen over octrooibaarheid van software.

De eventuele schadelijke gevolgen die door de octrooibaarheid van dergelijke uitvindingen kunnen ontstaan ten aanzien van de activiteiten van de KMO's of door de uitbreiding van monopolie in de informaticasector, zijn evenwel van groot belang en dienen derhalve vermeden te worden. Dat spreekt voor zich. Een richtlijn die de bescherming van in computers geïmplementeerde uitvindingen regelt is, mijns inziens, een absolute noodzaak.

distinction entre la copie d'œuvres protégées par des droits d'auteur et les autres types de copies.

04.01 Els Haegeman (SP.A): Le Parlement européen et le Conseil ont formulé une proposition de directive concernant la possibilité de breveter les inventions utilisées dans les ordinateurs; les logiciels ne seraient ainsi plus protégés par le droit d'auteur mais seraient brevetables.

On peut craindre que toute forme de collaboration lors du développement de logiciels et que la libre distribution de logiciels gratuits ou accessibles au public en soient entravées. Dans son avis, le Comité économique et social a souligné la nécessité de poursuivre l'enquête économique avant de prendre une décision. Quel est le point de vue de la Belgique en la matière?

04.02 Charles Picqué, ministre: Les différentes études, nationales et internationales, ne permettent pas de dire si la brevetabilité de telles inventions aura des conséquences positives ou plutôt négatives. Pour le gouvernement belge toutefois, les éventuels effets néfastes revêtent une grande importance et doivent être évités.

La Commission européenne a soumis une proposition de directive le 20 février 2002. A l'instar de la Commission, le gouvernement estime que la situation en matière de protection des brevets des inventions utilisées dans les ordinateurs est ambiguë et n'offre

Op 20 februari 2002 heeft de Europese Commissie terzake een voorstel gedaan. De regering gaat akkoord met het standpunt van de Europese Commissie dat de huidige rechtstoestand betreffende octrooibescherming op het gebied waarover wij spreken dubbelzinnig is en onvoldoende rechtszekerheid biedt. Onder bepaalde voorwaarden is de regering voor een Europese richtlijn die in de dubbelzinnigheid verandering probeert te brengen door de nationale octrooiwetten te harmoniseren en door de voorwaarden voor octrooibaarheid van deze soort uitvindingen transparanter te maken.

Het voorstel van richtlijn sluit de bescherming van het auteursrecht niet uit. Integendeel, de bescherming van de software kan zowel gewaarborgd worden door het auteursrecht als door de octrooien.

Die bescherming kan dus cumulatief zijn, in die zin dat een handeling waarbij een bepaald programma wordt uitgebaat, geëxploiteerd, een inbreuk kan vormen zowel op het auteursrecht en op de code als op een octrooi waarvan de conclusie de eraan ten grondslag liggende ideeën en beginselen beschermt.

Indien in het huidige voorstel van de richtlijn computerprogramma octrooibescherming wordt verleend, bestaan er volgens de regering inderdaad een aantal risico's waardoor de ontwikkelaars van vrije software mogelijk schadelijke effecten kunnen ondervinden. Die schadelijke gevolgen kunnen de volgende punten betreffen. Ten eerste, inzake de minder bekende octrooien is het niet vanzelfsprekend voor softwareontwikkelaars om stelselmatig alle octrooi-archieven en databestanden te raadplegen en derhalve op de hoogte te zijn van bestaande octrooirechten, waardoor het risico op een toevallige inbreuk op de onbekende octrooien redelijk hoog is. Ten tweede kunnen er hoge kosten voortvloeien uit conflicten omtrent octrooirechten. Ten derde kunnen octrooihouders omwille van bedrijfseconomische strategieën bepaalde licenties weigeren toe te kennen aan ontwikkelaars van software.

Het standpunt van de regering bestaat erin het voorstel van de Commissie te steunen onder enkele andere voorwaarden. Een van de belangrijkste voorwaarde is dat computerprogramma's als zodanig en de zogenaamde business methods van octrooibaarheid worden uitgesloten. Het is dan ook enkel deze stelling, namelijk het uitsluiten van de octrooibaarheid van software als zodanig alsook de uitsluiting van octrooibaarheid van de zogenaamde business methods, die de Belgische regering als haar nieuwe standpunt aanvaardt. Zoals de teksten van het voorstel voor de richtlijn op het ogenblik zijn geformuleerd, is de regering van mening dat er niet genoeg garanties in de betreffende tekst zijn opgenomen, opdat die doelstelling de facto verwezenlijkt zou worden. De regering zal in dat kader alternatieve voorstellen doen, waardoor de uitsluiting van software als zodanig niet meer in die mate geïnterpreteerd kan worden, zodat de betreffende uitsluiting afgezwakt of vermeden wordt in geval van een octrooi-aanvraag.

04.03 Els Haegeman (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn duidelijk antwoord en voor zijn bezorgdheid terzake. Ik denk dat de opmerking van de minister heel terecht is dat we er inderdaad de nodige aandacht voor moeten hebben dat vrije software zich voort kan ontwikkelen.

Wij blijven ons toch de vraag stellen of naast de auteursrechtelijke bescherming een octrooibaarheid nodig is. Ik beseef wel dat het om een richtlijn gaat en wij staan dus niet alleen. Wij moeten daar inderdaad

pas une sécurité juridique suffisante. Le gouvernement est en principe favorable à une directive de nature à améliorer cette situation.

Cette proposition de directive n'exclut toutefois pas la protection du droit d'auteur. Au contraire, les deux types de protection peuvent être cumulables.

Si cette proposition de directive vise – directement ou indirectement – à accorder aux programmes informatiques la protection d'un brevet, le gouvernement y voit en effet quelque problème. Ces problèmes concernent la violation éventuelle des brevets, les coûts élevés liés aux droits de brevet et les stratégies d'économie d'entreprise appliquées par les titulaires de brevets.

Le gouvernement soutient la proposition de la commission à condition que les programmes informatiques en tant que tels et les *business methods* ne soient pas brevetables. Le texte actuel de la proposition n'offre pas suffisamment de garanties à cet égard. Le gouvernement formulera dès lors d'autres propositions.

04.03 Els Haegeman (SP.A): Le ministre fait observer à juste titre qu'il ne faut pas entraver le développement des logiciels gratuits. Aux Etats-Unis, ces brevets sont sources de nombreuses difficultés. On peut réellement s'interroger sur l'opportunité d'instaurer la

misschien een aantal andere landen volgen. Maar wij stellen toch vast dat men in Amerika, waar men wel iets verder staat, heel wat problemen ondervindt met die octrooibaarheid. Men kan zich afvragen of het eigenlijk noodzakelijk is om octrooien, iets uit het industrieel tijdperk, opnieuw in te voeren voor een toch vrij moderne ontwikkeling die alsmaar sneller evolueert.

04.04 Minister **Charles Picqué**: Ik denk dat wij een evenwichtig standpunt verdedigen op dat vlak.

brevetabilité, qui remonte au dix-neuvième siècle, aux systèmes modernes.

04.04 **Charles Picqué**, ministre: J'adopterai en la matière un point de vue équilibré.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de toekenning van en controle op exportvergunningen voor wapens" (nr. A135)**

05 **Question de M. Yves Leterme au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'octroi et le contrôle de licences d'exportation d'armes" (n° A135)**

05.01 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben blij dat ik vandaag een vraag kan stellen aan minister Picqué, minister Picqué die een beetje le mal aimé is in het dossier van de wapenlicenties en het Nepal-dossier. Iedereen zit te kijken naar de heer Tavernier, naar de heer Verhofstadt, naar de heer Michel, naar de heer Reynders en anderen. Eigenlijk onderschat men de rol, mijnheer Picqué, die u in het geheel speelt. Ik vind dat toch. Ik wil u vandaag ter hulp komen en u toelaten om zeer uitdrukkelijk, waar het hoort, in deze commissie – we zitten symbolisch ook in de plenaire zaal van de Kamer – te laten aanvoelen dat u eigenlijk de man bent die een sleutelrol speelt in het dossier.

05.01 **Yves Leterme** (CD&V): Le département des Affaires économiques est compétent pour l'octroi des licences d'exportation d'armes. Si la responsabilité politique incombe à d'autres ministres, je présume tout de même qu'il appartient au ministre de l'Economie de superviser les demandes, le traitement des dossiers et l'octroi des licences et de veiller à l'utilisation correcte des licences.

De politieke verantwoordelijkheid voor het al dan niet toekennen van wapenlicenties, exportlicenties voor militair materieel, mag dan al toegekend zijn aan uw collega's; uiteindelijk bent u minister van Economische Zaken, bovendien PS-minister van Economische Zaken. In elk geval mag men ervan uitgaan dat u als minister van Economische Zaken het overzicht behoudt op de aanvragen, de dossierbehandeling en de toekenningen van exportlicenties voor wapens en dat u – ik kom daar straks op terug – vooral ook laat waken door uw diensten over het correct gebruik van deze vergunningen.

Combien de licences d'exportation d'armes et/ou de matériel militaire à destination du Népal ont-elles été délivrées depuis le 1^{er} janvier 2000? Combien de demandes de licences ont-elles été introduites? Quand la licence des mitrailleuses de type Minimi a-t-elle été délivrée? Sur quoi portait exactement la licence? Des restrictions ont-elles été imposées en ce qui concerne le calendrier de la livraison? Y'a-t-il un obstacle à ce que la FN exporte immédiatement des armes ou du matériel militaire vers le Népal?

Ik wil u dus vandaag een aantal precieze vragen waarop ik hoop van u ook – laat ons zeggen voor een keer – een concreet en duidelijk antwoord te krijgen. Mijnheer de minister van Economische zaken, PS-minister van Economische Zaken, ziehier mijn eerste vraag. Mijnheer de minister, hoeveel exportlicentie voor wapens en militair materieel met eindbestemming Nepal werden er sinds 1 januari 2000 afgegeven? Ik voeg eraan toe de vraag naar het aantal aanvragen voor dergelijke licenties dat ingediend is in dezelfde periode, desgevallend geweigerd is – eventueel nog hangende is.

Conformément à l'article 11 de la loi sur les armes, il appartient à l'Inspection économique de contrôler l'usage correct des licences. Comment ce contrôle s'effectue-t-il? Quelle procédure faut-il suivre pour exporter du matériel militaire via la France?

Wat dat laatste betreft, heb ik vastgesteld dat gisteren gecommuniceerd is vanuit de regering met betrekking tot een hangende aanvraag voor export met eindbestemming de Filipijnen. Dus kom mij straks niet vertellen dat hangende aanvragen behoren tot het bedrijfsgeheim of dat u daarover niet mag communiceren. Neen, gisteren is er uitdrukkelijk door de regering communicatie gebeurd over de hangende aanvraag voor een exportlicentie met eindbestemming de Filipijnen.

Ten tweede, mijnheer de minister, wanneer werd de exportlicentie op naam van FN voor de 5.500 mitrailleurs, zogenaamde minimi-mitrailleurs – precies afgegeven? Meer nog – want ik veronderstel dat dit ergens in juli moet zijn –, voorzag deze exportlicentie nog in de levering van ander, aanverwant materieel dan de mitrailleurs zelfs, bijvoorbeeld laders, munitie, wisselstukken, pistolen? Wat is de precieze omschrijving van wat onder de licentie valt die toegekend is aan het bedrijf FN? Zijn er, mijnheer de minister, in de recentste afgegeven licenties beperkingen opgelegd met betrekking tot het tijdstip van levering? Zijn u of uw diensten – want men zwaait er nu mee dat het nu niet is maar pas in december – enige gegevens omtrent het tijdstip van levering op dit moment bekend? Mijnheer de minister, is er op dit moment naar uw mening enig beletsel voor FN om vandaag, of meer in het algemeen sedert het afgeven van de recentste exportlicentie, reeds wapens en/of militair materieel te exporteren naar Nepal? Is het met andere woorden – om het wat concreter te stellen – volgens u juridisch en politiek mogelijk dat FN Herstal nu reeds of over enkele dagen, lichtere of zwaardere wapen en/of militair materieel exporteert naar Nepal onder de toegekende vergunning? Ik stel u trouwens precies dezelfde vraag als dewelke ik vorige week aan minister Michel dienaangaande heb geformuleerd.

Zesde en heel belangrijke vraag, omdat daar rechtstreeks uw bevoegdheid als minister van Economische Zaken in het geding is. Artikel 11 van de zogenaamde wapenwet bepaalt dat de economische algemene inspectie – ik laat even uw adviseur zijn influisterwerk afronden en zo krijgt u ondertussen misschien een antwoord – het correct gebruik controleert en eventueel opsporingswerk van de afgeleverde exportlicenties verricht.

Mijnheer de minister, hoe gaat dat in z'n werk? Hoeveel vaststellingen zijn er gebeurd? Hoe werkt die economische algemene inspectie in dat kader? Zijn er afspraken gemaakt met de douane, met diplomatieke posten, bijvoorbeeld wat dit laatste betreft inzake het zogenaamde end-usercertificaat?

Ten slotte, mijnheer de minister, een beetje in het verlengde van mijn vierde en vijfde vraag, welke procedurestappen moeten er precies gezet worden om bij voorbeeld vanuit FN-Herstal, wapens te exporteren, bijvoorbeeld via een logistiek bedrijf dat gevestigd is in Zaventem, maar over Frankrijk, via een Franse luchthaven, naar al dan niet Nepal?

Tot daar, mijnheer de voorzitter, het uitvoerig karakter van mijn vraag.

05.02 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, ik zal proberen de vragen van de heer Leterme te volgen. Ik denk dat het niet nutteloos is de rol van het ministerie van Economische Zaken te herhalen. Mijn opdracht bestaat erin een louter administratief nazicht uit te voeren. Als het dossier in het Frans opgesteld is, zullen wij het naar de heer Michel opsturen en als het in het Nederlands opgesteld is zullen wij het naar mevrouw Neyts sturen. De ministers Michel en Neyts beoordelen de opportuniteit een vergunning af te leveren of niet. Dat is de werkwijze van ons ministerie.

Om op uw concrete vraag terug te keren, het is niet langer een geheim dat in 2002 slechts één exportvergunning voor de Minimi's, voor Nepal, afgeleverd werd. Wij weten dat. De vergunning werd afgeleverd op 23 juli 2002. De vergunning waarover u het hebt, is beperkt tot 5.500 Minimi's. In dit precieze geval werden er geen specifieke beperkingen vermeld betreffende het tijdstip van levering. Ik wil hier het feit benadrukken dat

05.02 **Charles Picqué**, ministre: Le rôle du ministère des Affaires économiques est d'exercer un contrôle purement administratif. Nous transmettons tout dossier rédigé en français au ministre Michel et tout dossier rédigé en néerlandais à la ministre Neyts. Il leur appartient de juger de l'opportunité de délivrer ou non la licence.

Il est de notoriété publique qu'en 2002, une seule licence d'exportation a été délivrée en date du 23 juillet 2002. Elle concernait

deze inlichting een element van de privé-overeenkomst is en dus niet het onderwerp uitmaakt van de toekenning van de licentie.

Betreffende uw vraag of er voor FN enig beletsel is, op vandaag of meer in het algemeen sedert het afleveren van de vergunning, wens ik te verwijzen naar de verklaringen van de heer Michel.

Uw vijfde vraag was of het mogelijk is dat FN nu reeds, of enkele dagen terug lichtere of zwaardere wapens of militair materieel exporteerde naar Nepal onder de toegekende vergunning. Ik heb het reeds gezegd: de vergunning vermeldt uitdrukkelijk 5.500 Minimi's.

Hoe controleert de minister concreet het correcte gebruik van de toegekende licenties? De wet organiseert het toezicht bij de aankomst ter bestemming. Het gaat om de uitvoering van het zogenaamde end user certificate. In tegenstelling tot wat soms werd beweerd, gebeurt dit toezicht daadwerkelijk en in perfecte samenwerking tussen de diensten van mijn departement en deze van Buitenlandse Zaken.

Uw zevende vraag was welke procedurestappen gezet moeten worden. Een Belgische exportvergunning is steeds noodzakelijk, onafgezien de eventuele transit via een andere staat.

Het is niet uitgesloten dat het derde land een doorvoervergunning oplegt, conform zijn vigerende in-, uit- of doorvoerreglementering.

Onafhankelijk van een eventuele transit die deel uitmaakt van de contractuele vrijheid waartoe men is gerechtigd, maakt het end-user certificate het ons mogelijk de naleving van de voorwaarden van de licentie na te gaan.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil in mijn repliek opnieuw een paar vragen stellen die niet zijn beantwoord.

Mijnheer de minister, u hebt niet geantwoord op de vraag of er aanvragen zijn geweest, die desgevallend zijn geweigerd. Ik stel u opnieuw de vraag of er aanvragen zijn geweest – die nog in behandeling zijn – met eindbestemming Nepal voor de export van militair materieel. Ja of neen?

Ten tweede, wat de Algemene Economische Inspectie betreft, hoe zit het met die controle? Bedoelt u de Algemene Economische Inspectie wanneer u het heeft over het end-user certificate? Artikel 11 voorziet nochtans in een veel ruimere bevoegdheid van uw Algemene Economische Inspectie om de handhaving van de wapenwet te verzekeren. Hoe gaat dat in zijn werk? Wat is de inhoud en de intensiteit van de activiteiten van uw Algemene Economische Inspectie?

Ten derde, ik heb u toch goed begrepen dat zelfs wisselstukken of aanverwant materieel niet kunnen worden geleverd in het kader van de afgegeven exportlicentie? De aanvraag van FN bij Delcredere vermeldt courante leveringen van kleinere hoeveelheden aan Nepal. U zegt dat het alleen om Minimi's gaat en niet om wisselstukken, munitie of laders. FN kan deze zaken dus niet exporteren in het kader van deze vergunning.

Ik kom tot mijn laatste vraag, mijnheer de voorzitter. Ik zou iets nadrukkelijker een bevestiging van de minister willen vragen, want hij verwijst naar het antwoord van minister Michel, maar hij is toch de minister van Economische Zaken die de zaak moet overzien en coördineren. Mijnheer de minister, bevestigt of ontkent u dat er in het

5.500 fusils-mitrailleurs Minimi de la FN destinés au Népal. Aucune restriction spécifique n'avait été fixée concernant les délais de livraison. Je me réfère aussi aux déclarations du ministre Michel sur les modalités de livraison par la FN.

La loi organise le contrôle quant à l'arrivée dans le pays de destination. Cela se déroule en parfaite collaboration entre mon département et celui des Affaires étrangères. Il n'est pas exclu qu'un pays impose un droit de transit, conformément à sa législation nationale. Le certificat de destination finale permet de contrôler l'ensemble des dispositions de la licence.

05.03 Yves Leterme (CD&V): Des demandes ont-elles été rejetées? Y en a-t-il encore à l'examen?

La loi sur les armes octroie de larges compétences à l'inspection générale économique. Comment les exerce-t-elle?

La licence d'exportation de mitrailleuses de type minimi ne porte donc pas sur les pièces de rechange et le matériel apparenté.

Le ministre confirme-t-il qu'aucune livraison d'armes n'a eu lieu vers le Népal au cours de l'année écoulée?

voorbijge jaar geen wapens naar Nepal zijn gegaan?

05.04 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, ik beseft dat dit debat moeilijk is, maar ik had het gevoel dat de heer Michel op al die vragen heeft geantwoord. Het zou eenvoudig zijn voor mij om naar de verklaringen van de heer Michel te verwijzen. Ik herhaal dat onze opdracht beperkt is. Het ministerie voert de beslissing uit en geeft de licentie af of niet.

Er is een administratief onderzoek op het ministerie van Economische Zaken, de vergunning is afgegeven door mevrouw Neyts of de heer Michel en de concrete toekenning is door het ministerie van Economische Zaken verricht. De bevoegdheden zijn dus klaar en duidelijk. Als de heer Michel en mevrouw Neyts het eens zijn, mag ik niet weigeren.

05.05 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik moet vaststellen dat ik geen antwoord krijg op mijn vragen. De bevoegdheid is reeds zes jaar in handen van een PS-minister. Ik begrijp meer en meer waarom. Dit is werkelijk een doofpotoperatie. Namens de regering krijg ik geen duidelijk antwoord op mijn vraag of er al dan niet in de loop van de laatste maanden reeds wapens vertrokken zijn naar Nepal, of de komende dagen zullen vertrekken naar Nepal. Ik krijg daarop eenvoudig geen antwoord.

Mijnheer de minister, u verwijst naar minister Michel. U bent echter zelf bevoegd, overeenkomstig artikel 11, voor de Economisch Algemene Inspectie, die een opsporingsbevoegdheid heeft, die een controletaak heeft inzake de uitvoering van de wet.

Mijnheer de voorzitter, het is uiteraard zo dat wij ook met minister Picqué doorgaan op dit dossier en in het algemeen op de bevoegdheid die de minister heeft in dit dossier. Blijkbaar wenst hij die om politieke redenen niet op te nemen.

De **voorzitter**: Hiermee is dit incident gesloten.

Op vraag van mevrouw Dalila Douifi en de heer Peter Vanvelthoven worden hun vragen nrs. A108 en A118 gesteld.

05.06 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord bij ordemotie.

De **voorzitter**: U hebt het woord, mijnheer Leterme.

05.07 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de minister zegt me zopas "Goed geprobeerd". Ik denk dat dit voldoende zegt.

05.08 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, ik bedoel daarmee dat dit debat, mijns inziens, afgerond is. De heer Michel heeft op al uw vragen geantwoord.

05.09 **Yves Leterme** (CD&V): En uw bevoegdheid als minister van Economische Zaken?

05.10 Minister **Charles Picqué**: Ik heb mijn antwoord gegeven...

05.11 **Yves Leterme** (CD&V): U neemt uw bevoegdheid niet op.

05.12 Minister **Charles Picqué**: ...wat de draagwijdte van mijn

05.04 **Charles Picqué**, ministre: J'ai le sentiment que le ministre Michel a déjà répondu à vos questions. Il serait plus facile de se référer à ses déclarations.

Je le répète, notre mission est limitée et concerne uniquement la livraison en tant que telle. Si les ministres Neyts et Michel se sont mis d'accord, je ne puis en aucun cas m'opposer à leur décision.

05.05 **Yves Leterme** (CD&V): Je n'ai obtenu aucune réponse à mes questions. Cette compétence appartient déjà depuis six ans à un ministre du groupe PS. Je comprends pourquoi. Il semble que, pour des motifs politiques, le ministre n'exerce pas sa compétence.

bevoegdheden betreft.

05.13 Yves Leterme (CD&V): Die is ruimer in de wet, mijnheer de minister. We zullen het daarover nog hebben.

05.14 Minister **Charles Picqué**: Ik heb de wet altijd nageleefd.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De **voorzitter**: Collega's, ik herhaal dat de vragen van mevrouw Douifi en de heer Vanvelthoven op verzoek van de indieners verdaagd zijn.

De heer Richard Fournaux is nog steeds niet aanwezig. Ik verneem dat zijn vraag nr. A094 eveneens verdaagd wordt. Hiermee hebben we alle vragen behandeld.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.38 uur.

La réunion publique de commission est levée à 11.38 heures.